

# Summary regulations for candidates

(last updated December 2015)

This document contains a summary of the information you need in order to take a Cambridge English Language Assessment exam. You must read this very carefully. If you do not understand something, please ask your centre. The full regulations, which set out your rights and obligations as a candidate, are in the *Regulations* booklet which is available from your centre or you can download it from <http://www.cambridgeenglish.org/help/>.

- **Cambridge English Language Assessment:** a part of Europe's largest assessment agency, Cambridge Assessment (the trading name for UCLES, a non-teaching department of the University of Cambridge).
- **Centre:** an authorised Cambridge English Language Assessment exam centre. Centres are independently run institutions and Cambridge English Language Assessment is not responsible for any actions or omissions by centres.
- **Candidate:** someone who has registered to take a Cambridge English exam.

## 1. Who can take the exams?

- Cambridge English exams may be taken by people of any age, gender, race, nationality or religion. Although they are designed for native speakers of languages other than English, no language related restrictions apply.

## 2. Registering for the exam

- You must register for the exam through a centre. Your contract is with the centre and you pay your exam fees to them.
- For some exams, there may be more than one session in the same month. There is no restriction on how many times a month you can take an exam, subject to the exam dates published on [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org) and the dates your exam centre chooses to hold the exam.
- You must take all components of an exam on the dates specified.
- You are not allowed to take some components in one session and the remainder at another time.
- You cannot transfer an entry from one exam session to a future one, or to an exam at a different level.

## 3. Special requirements

- Cambridge English Language Assessment will always try to make arrangements for candidates with special requirements (e.g. extra time or adapted papers).
- You must tell your centre as soon as possible if you have any special requirements because they need to send the application to Cambridge English Language Assessment 8–12 weeks before the exam (depending on what is required and which exam you are taking). Some exams may need up to 3 months' notice.

## 4. Taking the exam

- The centre will give you information about where and when your exam will be held. You must make sure that you arrive at the right time and that you bring the pencils, pens, etc. that you need for the exam.
- You must bring a photo ID on the day of the test. The ID must be an original unexpired national ID (e.g. passport or national ID card). If you do not have a suitable ID, you must notify your centre of this before you register for an exam. If you are aged 17 or under, the centre will provide you with a Candidate Identification form that you must fill in before the exam day and bring with you to the exam. A college/university photo ID can be used if you are from a country where there are no compulsory national IDs and provided the college/university carried out appropriate checks before issuing the ID. If you do not bring your ID or the Candidate Identification form to the exam, you will not be allowed to take the exam and you will not receive a result.
- The centre will give you a copy of the *Notice to Candidates* which tells you how you must behave in the exam. You must read it carefully. If you do not follow the instructions, you will be stopped from taking the exam, or you will not receive a result.
- You must not keep any electronic items, such as mobile phones, digital sound recorders, mp3 players, cameras etc in the exam room during the exam.
- The use of offensive, rude or racist language in your examination answers will not be accepted. Your examination will not be marked or a result given if the examiner finds language of this nature. Cambridge English Language Assessment's decision on this is final.
- You will be asked to fill out a Candidate Information Sheet. Cambridge English Language Assessment uses this information as part of its research and development programme to improve the quality of the exams. The information you give is treated anonymously and is strictly confidential.
- You may be asked to complete a short 'anchor test'. Cambridge English Language Assessment uses this information as part of its quality control programme. The 'anchor test' will not affect your exam result.
- We may also record your Speaking test as part of Cambridge English Language Assessment's quality control procedures.
- If you are taking the following exams: Cambridge English: Preliminary, Cambridge English: First, Cambridge English: Advanced, Cambridge English: Proficiency, Cambridge English: Business Certificates, Cambridge English: Legal, Cambridge English: Financial, a photo will be taken of you on the test day as an extra way of checking your identity. This list is subject to change. For Cambridge English: Key, you must tell your centre whether you wish to have a test day photo taken, so the centre can offer you a test day photo service. You or a parent or guardian must give your consent to the centre for your photo to be taken. If a test day photo is required, you cannot take the exam unless consent for a photo to be taken has been given by you or a parent or guardian. This photo will only be visible on the Results Verification website [www.cambridgeenglish.org/verifiers](http://www.cambridgeenglish.org/verifiers) and you choose who can view it by sharing your candidate ID number and secret number. For more information, contact your centre.
- If you do not feel well on the day of the exam or think that your work may be affected for any other reason, tell the supervisor immediately. If appropriate, the centre will report this to Cambridge English Language Assessment for consideration when deciding your result.
- If you miss the exam because of illness, you may be allowed a full or part refund. You will need to give medical evidence to your centre for this to be considered.

## 5. After the exam

- Cambridge English Language Assessment cannot be held responsible for loss of exam scripts or materials while in transit from the centre and/or its venues to Cambridge.
- For some exams your results will be available from the Results Online website between the dates specified. Your centre will give you access to this site. For other exams a copy of your results will be posted to your centre who will forward the information on to you. Cambridge English Language Assessment may amend result information under exceptional circumstances.
- Cambridge English Language Assessment reserves the right not to issue results for those candidates where a test day photo is required and was not taken or to candidates who breach our rules and regulations, or to cancel results if we believe the scores are not valid.
- If you breach our rules and regulations for any of the components, you may not receive the result for the entire exam or qualification.
- If you think that your result is not correct, please contact your centre without delay and they will give you details of the enquiries and appeals process and the related fees. Information is also available on [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).
- Cambridge English Language Assessment will not give feedback on your performance for individual questions. All the available information is given in your Statement of Results.

## 6. Certificates

- If you have passed the exam, your centre will give you your certificate approximately 4 weeks after the results are released for paper-based exams. For computer-based exams this is approximately 2 weeks after the release of results. Unclaimed certificates may be destroyed by your centre after one year.
- Your Cambridge English Language Assessment certificate is an important document containing a number of security features. If you lose your certificate and need to prove your result; you can apply for a certifying statement, which provides an official confirmation of your result. An additional fee is payable for this service. The certifying statement application form is available from [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).

## 7. Copyright

- Copyright on all question papers and exam material belongs to Cambridge English Language Assessment. You must not take question papers, notes or any other exam material out of the exam room.
- Cambridge English Language Assessment does not allow candidates, schools or centres to view candidates' answers or any other work done as part of an exam.
- Cambridge English Language Assessment will not return any work you produce in the exam to you, your centre or your school.

## 8. Data Protection

- Cambridge English Language Assessment abides by UK Data Protection laws and centres are required to comply with local data protection and privacy laws. Your information will be stored securely for a limited period of time. However, information which may be needed later to confirm and verify your result is kept for an unlimited time.
- Cambridge English Language Assessment will not use your personal details for any purpose other than for the exams except as described below. In particular, if the information you provide is used to contact you for marketing purposes, you will be given the choice not to be contacted again.
- Information provided when registering for a Cambridge English exam will be used in the administration of the exam, and may be used as part of Cambridge English Language Assessment quality control, in research and development activities or to inform you about other Cambridge products and services. Cambridge University Press may also use information for these purposes.
- Work produced in the exam will be used in the assessment of performance in the exam and written work, video and audio recordings of candidates' speaking tests may also be used as part of Cambridge English Language Assessment's quality control, research and development activities, or extracts in anonymised form may be reproduced in published exam preparation material. This may include activities within Cambridge University, such as with Cambridge University Press.
- Your Statement of Results will be made available to your centre and, if applicable, the school which prepares you for the exam, and may be sent to another authorised third party as confirmation. Where you authorise it, third parties may view information for verification purposes.
- If you are suspected of and investigated for malpractice, your personal details and details of the investigation may be passed to a third party. For example, if you want to use your result for visa or immigration purposes, we may need to share this information with the relevant immigration authority.

# Краткое руководство для кандидатов (обновлено в декабре 2015)

Данный документ содержит краткую информацию о процедуре сдачи Кембриджских экзаменов, с которой необходимо очень внимательно ознакомиться. Если Вам что-либо не понятно, пожалуйста, обратитесь к специалистам Кембриджского центра. Полный свод правил (Regulations), определяющих Ваши права и обязанности как кандидата, можно получить в Центре или загрузить с сайта [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org)

■ **Cambridge English Language Assessment:** часть самого крупного в Европе экзаменационного агентства, Cambridge Assessment (торговое наименование для UCLES, подразделение Кембриджского университета).

■ **Центр:** Авторизованный Центр по приему Кембриджских экзаменов. Центры являются независимыми организациями. Cambridge English Language Assessment не несет ответственность за действия Центров.

■ **Кандидат:** физическое лицо, зарегистрированное для сдачи Кембриджского экзамена.

## 1. Кто может сдавать экзамены?

■ Кембриджские экзамены могут сдавать кандидаты любого возраста, пола, расы, национальности или вероисповедания. Хотя данные экзамены разработаны для людей, изучающих английский язык, как иностранный, никаких ограничений относительно языка не предусмотрено.

## 2. Регистрация на экзамен

■ Регистрация на экзамен осуществляется через Центр: Вы заключаете договор с Центром и оплачиваете стоимость экзамена Центру.

■ Некоторые экзамены проходят несколько раз в месяц. Никаких ограничений по количеству попыток сдачи экзамена нет. Экзаменационный Центр назначает дату сдачи экзамена в соответствии с датами, опубликованными на сайте: [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).

■ Вы должны сдать все части экзамена в установленные даты.

■ Все части экзамена должны быть сданы в одну сессию. Перенос любой из частей на другую сессию невозможен.

■ По окончании сроков регистрации Центр не может автоматически произвести регистрацию кандидата на другую экзаменационную сессию или на экзамен другого уровня.

## 3. Особые обстоятельства

■ Организация Cambridge English Language Assessment всегда готова создать условия для кандидатов с ограниченными возможностями (например, дополнительное время, адаптированные экзаменационные материалы).

■ Необходимо как можно раньше проинформировать Центр о том, что Вы нуждаетесь в специальных условиях, так как специалисты Центра должны направить заявку в Cambridge English Language Assessment за 8-12 недель до предполагаемой даты экзамена (в зависимости от экзамена и того, что Вам необходимо). Для некоторых экзаменов заявка подается за 3 месяца.

## 4. Сдача экзамена

■ Центр предоставит Вам информацию о времени и месте проведения экзамена. Вы должны позаботиться о том, чтобы прибыть на экзамен вовремя.

■ В день экзамена Вы должны иметь при себе оригинал действующего документа, удостоверяющего личность, с фотографией (гражданский или заграничный паспорт, водительское удостоверение). Если у Вас нет подходящего документа, удостоверяющего личность, об этом нужно обязательно сообщить при регистрации на экзамен. Если Вы моложе 17 лет, и у Вас нет документа, удостоверяющего личность, сотрудники Центра вышлют Вам специальную справку Candidate Identification Form, которую необходимо заполнить до дня проведения экзамена и принести с собой на экзамен. Если в день экзамена Вы не можете предоставить паспорт или заполненную Candidate Identification Form, Вас не допустят к сдаче экзамена, и Вы не получите результаты.

■ Центр предоставит Вам копию «Инструкций для кандидатов», содержащих правила поведения на экзамене, с которыми необходимо внимательно ознакомиться. В случае нарушения правил, Вы будете удалены с экзамена и не получите результаты.

■ Вам запрещается брать с собой в экзаменационную аудиторию какие-либо электронные устройства (мобильные телефоны, средства аудио-, видео- и фотосъемки и т.д.)

■ Использование ненормативной лексики, оскорбительных выражений, в том числе расистского характера, в ответах на экзаменационные задания неприемлемо и может привести к аннулированию Ваших результатов. Решение Cambridge English Language Assessment в данном случае окончательное и обжалованию не подлежит.

■ Вас могут попросить заполнить документ «Информация о Кандидате (Candidate Information Sheet)», используемый Cambridge English Language Assessment для проведения исследований по улучшению качества экзаменов. Информация используется строго конфиденциально.

■ Вас могут попросить выполнить небольшой тест (anchor test), являющийся частью программы Cambridge English Language Assessment по контролю качества экзаменов. Результаты anchor test никак не повлияют на результаты реального экзамена.

■ Во время устной части экзамена Ваш ответ может быть записан на аудионоситель для Cambridge English Language Assessment как часть программы по контролю качества.

■ Экзамены Cambridge English: Preliminary, Cambridge English: First, Cambridge English: Advanced, Cambridge English: Proficiency, Cambridge English: Business Certificates, Cambridge English: Legal, Cambridge English: Financial предполагают фотографирование кандидатов, осуществляемое в день экзамена в качестве дополнительной меры по идентификации личности. Если Вы сдаете экзамен Cambridge English: Key, Вам необходимо заранее предупредить Центр о необходимости процедуры фотографирования. Вас не смогут зарегистрировать на экзамен, предполагающий данную процедуру, пока Центр не получит от Вас или Ваших родителей/законных представителей официальное согласие на фотографирование. Фотография публикуется только на сайте Results Verification: [www.cambridgeenglish.org/verifiers](http://www.cambridgeenglish.org/verifiers), её могут увидеть только те лица, которым Вы предоставите свои персональные данные (кандидатский и секретный номера). Более подробную информацию вы можете получить в Центре.

■ Если в день экзамена Вы себя плохо чувствуете или думаете, что на Вашу работу могут повлиять какие-либо другие факторы, немедленно обратитесь к сотруднику Центра. При необходимости данная информация будет передана в Cambridge English Language Assessment и принята во внимание при обработке Ваших результатов.

■ В случае Вашего отсутствия на экзамене по причине болезни, что подтверждается медицинской справкой, возможен полный или частичный возврат денежных средств.

## 5. После экзамена

■ Cambridge English Language Assessment не несет ответственность за утерю экзаменационных материалов во время пересылки из Центра и/или места проведения экзамена в Кембридж.

■ С результатами большинства экзаменов можно ознакомиться на сайте Results Online в установленный день. Центр предоставит Вам персональные данные для доступа на сайт. В исключительных случаях результаты могут быть пересмотрены организацией Cambridge English Language Assessment.

■ Cambridge English Language Assessment оставляет за собой право не публиковать результаты кандидатов, отказавшихся фотографироваться в день экзамена или нарушивших правила, а также может аннулировать результаты в случае сомнений в их справедливости.

■ В случае если Вы нарушили правила и инструкции на одной из частей экзамена, результаты всего экзамена не предоставляются.

■ Если Вы не согласны с Вашими результатами, пожалуйста, немедленно обратитесь в Центр, где Вы сможете получить подробную информацию о процедуре подачи апелляции и её стоимости. Данная информация также доступна на сайте [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).

■ Cambridge English Language Assessment не предоставляет информацию о допущенных в экзаменационных работах ошибках. Вся доступная информация публикуется в Справке о результатах экзамена (Statement of Results).

## 6. Сертификаты

■ В случае успешной сдачи экзамена, сертификат можно получить в Центре приблизительно через 4 недели после публикации результатов (для экзаменов в бумажном формате) или через 2 недели (для экзаменов в компьютерном формате). Неостребованные сертификаты будут уничтожены Центром по истечении 1 года хранения.

■ Сертификат Cambridge English Language Assessment — важный документ, содержащий несколько элементов защиты. Пожалуйста, сохраните его! Если сертификат утерян или испорчен, а Вам необходимо подтвердить свои результаты, вы можете запросить в Cambridge English Language Assessment специальную выписку «Certifying Statement», официально подтверждающую Ваши результаты (платная услуга). Форма запроса на получение выписки доступна на сайте [www.cambridgeenglish.org](http://www.cambridgeenglish.org).

## 7. Авторские права

■ Авторские права на все экзаменационные материалы принадлежат Cambridge English Language Assessment. Вам не разрешается выносить их из экзаменационной аудитории.

■ Cambridge English Language Assessment не предоставляет возможности кандидатам, школам, центрам ознакомиться с проверенными работами кандидатов.

■ Cambridge English Language Assessment не возвращает экзаменационные работы.

## 8. Защита персональных данных

■ Cambridge English Language Assessment следует законам Великобритании о защите персональных данных, Центры так же должны соблюдать местные законы о защите персональных данных и о неразглашении информации. Ваши данные будут храниться с соблюдением полной конфиденциальности в течение определенного времени. Информация, которая может понадобиться в дальнейшем для подтверждения результатов, хранится неограниченное количество времени.

■ Ваши персональные данные не будут использоваться Cambridge English Language Assessment в иных целях, кроме, случаев, описанных ниже. В частности, если предоставленная Вами информация используется для связи с Вами в маркетинговых целях, Вам будет предоставлена возможность отказаться от дальнейших рассылок.

■ Информация, предоставляемая при регистрации на Кембриджские экзамены, используется в целях, предусмотренных процедурой организации международных экзаменов. Информация может быть использована как часть программы Cambridge English Language Assessment по контролю качества, в исследовательских целях и для информирования кандидатов о других Кембриджских продуктах и услугах. Информация также может быть использована для описанных выше целей организацией Cambridge University Press.

■ Ваши экзаменационные материалы (письменные работы, аудио- и видеозаписи Вашего интервью на устном модуле экзамена) используются Cambridge English Language Assessment в рамках научно-исследовательской деятельности, а также для контроля качества проводимых экзаменов. Выдержки из экзаменационных материалов (без указания имени кандидата) могут быть использованы при публикации методических материалов по подготовке к экзаменам, в частности организацией Cambridge University Press.

■ Ваши результаты будут доступны для сотрудников Центра и, если необходимо, школы, в которой Вас готовили к экзамену, а также с Вашего согласия могут быть предоставлены уполномоченному третьему лицу в качестве подтверждения. С более подробной информацией можно ознакомиться на странице [www.cambridgeenglish.org/verifiers](http://www.cambridgeenglish.org/verifiers).

■ Если Вас уличили в мошенничестве, Ваши персональные данные и информация о расследовании могут быть переданы третьему лицу. Например, если Вы планируете использовать результаты экзамена для получения визы или иммиграции, нам необходимо будет поделиться данной информацией с соответствующими иммиграционными службами.